



СТРОФЫ ИЗ КОРЕННОГО ТЕКСТА «ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЕ ЗНАНИЕ»

*На санскрите: Yāna-sarva-mukhebhyaḥ samucchaya-pravacanaṁ -
ratna-kośa-tri-śikṣa-sudeśika-śāstraṁ sarvajñeya-spharaṇa-nāma*

*«Всеобъемлющее знание: сокровищница драгоценных учений, со-
бранных из воззрений всех колесниц; трактат, который правиль-
но передает три вида обучения».*

Namaḥ śrīmām -sad-guru-pādāya

Почтительно приветствую достигшего всех целей непревзойденного мудреца!

[Воплощение] совершенной чистоты и достоинств, ты незыблем, как золотая опора. Твой прекрасный облик отражает твои бесчисленные созерцания, подобные четким очертаниям гор и континентов. Словно солнце и луна, твоя сияющая мудрость освещает все сущее.

Обладая сердцем великого героя, извечного защитника живых существ, ты объял вселенную своим несравненным поведением. Отец победоносных, ты являешь себя их сыном. О Лев Речи, даруй мне безупречный разум.

Ты возвращаешь семя — природу всех существ, — одаряя учениями, ведущими к зрелости и освобождению. Ты побуждаешь других очищать привнесенные загрязнения, используя два пути, и даруешь плод — четыре каи, наделенные великим блаженством. Тебя, мой гуру, и учителей линии передачи почтительно приветствую.

Хоть я и скуден разумом, чтобы правильно изложить знание, напишу краткое, ясное, понятное сочинение, дабы те, у кого недостает интереса или знания, чтобы понять тексты, не упустили благой возможности, попав на этот остров сокровищ.

* * *

Этот трактат [«Безбрежный океан знания»] имеет [десять] разделов соответственно числу совершенств: миры, появляющиеся в светлую кальпу; Будда, учитель; учение — как тексты, так и переживания, сопутствующие практике; его продолжение и распространение в стране Джамбу; соблюдение нравственного поведения; изучение; размышление; медитация; продвижение по путям благодаря последовательной практике вышеизложенного; обретение окончательного плода.

* * *

Есть общие и особые причины и условия, дающие начало [сотворению миров].

До тех пор пока существуют бесконечное пространство и живые существа, сострадание победоносных и действия живых существ длятся без конца. Наставляемые на путь и просветленные наставники проявляются благодаря непостижимой взаимозависимости. Когда качества и предрасположенности тех, кто нуждается в наставлении, приводятся в действие, [возникает сострадание] наставников и проявляются измерения миров и каи; чудесные средства наставления других существ проявляются без всяких ограничений.

Дхармадхату никогда не превращается ни во что иное; однако благодать, обеты, деяния и законы природы вызывают рождение океанов миров.

Мир Непревзойденный свободен от привнесенного загрязнения и лежит за пределами переживаний трех миров — это нераздельная исконная мудрость. В этом самопроявленном, самовозникшем [мире] Богато Украшенный пребывает Вайрочана, Великое Ледниковое Озеро Мудрости; в каждой его порою заключен миллиард миров.

Их местоположение, очертания, размеры, долговечность и строение непостижимы.

Внутри центральной бесконечно малой частицы, лежащей на его ладони, покоится мировая система Океан, в которой тоже заключено множество мировых систем, а в их центре лежит мир Полный Цветов.

Далее, [между ветром] и Непревзойденным расположен миллиард четырехконтинентных мировых систем, великая миллиардная [мировая система]. Если умножить все на миллиард, [получатся] миры: Бесконечные Звенья, Бесконечные Непрерывности, Бесконечные Океаны и Полный Цветов. Каждый из них покоится в океане и [окружен] внешним ободом. Такова сфера влияния одной высшей нирманакаи.

Внутри великого внешнего обода, в море благовонной воды, на четырех драгоценных лотосах покоятся расположенные ярусами двадцать пять мировых систем; тринадцатая из них называется Претерпевание.

Эта миллиардная мировая система полностью окружена мирами: Покрытый, Превосходящий, Незапятнанный, Разнообразно Возникший и т. д., — число которых равно количеству частиц этого тринадцатого мира. [Мир Претерпевания] округл, обнесен границей из четырехконтинентных ваджр и покоится на многоцветном основании из ветра и лotosовой сети.

Вайрочана, учитель этой [мировой системы], проявляется во всех Непревзойденных мирах чистых областей.

Эта четырехконтинентная [мировая система], называемая Разрушимой, окружена десятью другими четырехконтинентными [мировыми системами].

Известно, что эти [мировые системы] образуются и разрушаются вместе. Эта область доступна восприятию лишь владык десятой ступени пробуждения.

* * *

В нашей мировой системе есть четыре [кальпы]: становления, пребывания, разрушения и пустоты.

Из двух <аспектов> — существ и их окружения, — [сначала идет описание] внешнего мира.

После того как в конце предыдущего периода минула кальпа пустоты, из десяти направлений поднялись ветры, создав образование в форме креста; из облаков выпал дождь, и посреди безбрежных вод виднелась тысяча лотосов — так была провозвещена Благая кальпа.

Из вспененной ветром воды родился золотой диск, на который упал дождь; [так возник] великий океан. Из вспененного ветром [океана] родились элементы: высший, средний и нижний. Эти элементы сложили гору Меру, семь горных хребтов, четыре континента и внешний обод.

Горы и континенты уходят в глубь океана на восемьдесят тысяч [йоджан]*. Гора Меру поднимается над океаном на восемьдесят тысяч [йоджан].

Четыре склона горы Меру сложены из хрусталя, синего берилла, рубина и золота. Небо [над каждым из склонов] отражает эти цвета. От поверхности моря и до половины ее высоты расположены четыре уступа.

Вокруг находятся семь горных хребтов: Ярмо и другие. Пространство между ними заполнено морями блаженства, обладающими восемью качествами.

Среди четырех континентов и восьми островов есть полукруглые, трапиевидные, круглые и квадратные.

Есть и множество не описанных мелких островов.

Внешний обод состоит из горного хребта, сложенного из железа; пространство до этого хребта заполняет соленый океан.

* См. глава 2, прим. 7.

К северу от страны Возвышенных, за девятью черными горами, стоят Снежные горы, а к северу от них — Благоуханные [горы]. Между этими горами лежит Прохладное озеро, а с четырех его сторон в четырех направлениях сбегает к океану четыре потока. Берег озера украшает дерево джамбу, а потому этот континент называют страной, украшенной деревом джамбу.

Названия Царственное Тело и другие указывают на отличительные особенности островов.

Остров Хвост-Веер населен кровожадными демонами, а другие — людьми.

Ады и мир голодных духов расположены под землей. В великом океане плавают животные — обитатели глубин. Полубоги [живут] в расщелинах горы Меру, ниже уровня моря.

Четыре Группы Великих Царей пребывают главным образом на уступах горы Меру. Кроме того, существа могут жить в разных неописанных дополнительных обиталищах.

Над горой Меру находятся небеса Тридцати Трех, где расположена Победоносная Обитель, град, называемый Чудный, сады, поля для развлечений, Всесобирающее Древо, превосходная каменная плита, Зал Собраний Превосходного Закона, а также обитель якшей.

Выше, на богатствах, подобных клубам облаков в небе, покоятся <небесные обители>: Свободная от Раздоров, Радостная, Наслаждающаяся Творениями и [Владеющая Творениями] Других.

Есть шестнадцать небес мира форм, начиная с Группы Чистых; над ними всеми — Малый Непревзойденный. Над этим, согласно «Пяти трактатам о ступенях», пребывают владыки-бодхисаттвы.

[Небеса] удваиваются в размере и становятся все более величественными.

Миллиардную мировую систему прозревают шраваци и пратьекабудды, утверждающие, что она состоит из неделимых частиц материи.

Природа каждого существа не омрачена и ничем не предопределена.

Четыре уровня медитативного погружения мира без форм и других миров возникают последовательно; [существа в них] распространяются от высшего до низшего, вплоть до адов.

Кроме того, четыре уровня медитативного погружения в мире без форм отличаются лишь особенностями созерцания: в них нет ни формы, ни местоположения.

Мир форм: на четвертом уровне дхьяны * [есть] пять чистых областей и трое небес обычных существ. Трое [небес] расположены в каждом из трех низших уровней дхьяны.

Мир желания объемлет тридцать шесть видов существ: шесть групп богов, [людей] четырех континентов, [обитателей] восьми островов, животных и голодных духов, [существ в] восьми горячих адах и восьми холодных адах.

Двадцать разновидностей существ — десять счастливых и десять несчастных — также можно подразделить на двадцать восемь.

Среди счастливых существ — мира форм и остальных, — чем ниже уровень, тем меньше благ и продолжительность жизни. Среди несчастных существ, чем ниже уровень, тем сильнее страдание.

Четыре [уровня] медитативного погружения, четыре уровня дхьяны и мир желания составляют девять уровней. Что касается разновидностей существ, то их шесть. С точки зрения путей и направлений, можно выделить пять разновидностей существ: люди, божества и три вида несчастных существ.

Всех этих существ можно подразделить в зависимости от четырех способов рождения или же на чистую, нечистую и неопределенную категории.

В течение жизни большинство существ, за исключением животных, испытывают последствия, которые предопределены.

* Медитативное сосредоточение. — *Прим. перев.*

В нашем мире продолжительность жизни, богатство и рост людей бывают разными. Продолжительность жизни уменьшается с неисчислимой до десяти <лет>, а затем увеличивается до восьмидесяти тысяч и т. д. На протяжении упадка, подъема и восемнадцати промежуточных циклов бывают различные колебания. Три континента — это места, где испытывают [последствия]; страна Джамбу, самая достопримечательная, — это место деяний.

В этом мире существа сошли с небес Ясный Свет. Способность питаться дхьяной и другие [первозданные] качества постепенно приходили в упадок вследствие алчности. Солнце и луна давали свет, и появился царь Почитаемый Многими. Затем возникли такие отличия, как четыре эпохи и четыре сословия.

Цари-чакравартины, [владеющие колесами из] золота, серебра, меди и железа, появляются в этом мире только тогда, когда продолжительность жизни не меньше восьмидесяти тысяч лет. Некоторые говорят, что они полностью правят миллиардной мировой системой.

Есть многочисленные отличия в пище, голоде и жажде, цвете одеяний; отличаются ночи и дни и т. д. Существа низших [миров] не видят существ высших.

В период уничтожения несчастливые миры, начиная с миров ада, опустошаются. Боги и люди достигают состояния дхьяны и рождаются в мире форм. По мере того как миры опустошаются, освобождаясь от обитателей, [существа] низших миров перемещаются выше.

Небеса первого уровня дхьяны и всё, что ниже, разрушаются огнем. Остается одно пространство — пустота, не содержащая в себе совершенно ничего. Снова происходит становление, затем — пребывание, а в заключение — разрушение огнем.

После семи таких [последовательных циклов] потоп в конце восьмого уничтожает второй уровень дхьяны и всё, что ниже.

Семь разрушений огнем, чередующиеся с одним разрушением водой, происходят семь раз, заканчиваясь еще семью разрушениями

огнем. В завершение сильный ветер уничтожает третий уровень дхьяны и всё, что ниже.

Эти три уровня созерцания [уничтожаются] потому, что содержали в себе несовершенства; четвертый же, свободный от несовершенства, не уничтожается элементами.

Всего происходит шестьдесят четыре великих цикла разрушения.

Каждая из калп: становления, пребывания, разрушения и пустоты — длится двадцать промежуточных калп, а все [четыре] составляют одну космическую калпу.

Утверждения, что за одну калпу семь раз бушует огонь, один раз — потоп и один раз — ветер, разрушая третий уровень дхьяны и то, что ниже, отражают разные точки зрения различных систем.

Чистые миры, Трон Просветления и т. д. не уничтожаются, поскольку не являются следствием причины [страдания].

* * *

В «Царе тантр изначального будды» опровергаются ошибочные системы, а внешний, внутренний и иной [уровни] объединяются.

В середине пространства пребывают <полу>круглые опоры из ветра, огня, воды и земли, размерами [пропорциональные расстоянию между] подошвами и поясом. Гора Меру, ее шея, лик и венчающая выпуклость [пропорциональны расстоянию между] поясом и макушкой.

Середина зеленая, восток синий, север белый, юг красный, а запад желтый. Каждая часть сложена из драгоценностей.

С [края] широкой верхней плоскости свисают пять неразрушимых концентрических ограждений; снаружи они всё длиннее.

В основании находится выступ, образующий нерушимую внешнюю границу.

Между шестью континентами: Луна, Белый, Превосходнейший, Трава Куша, Кентавр и Журавль — находятся [шесть] океанов: Мед,

Масло, Простокваша, Молоко, Вода и Пиво, окруженные горами Синее Сияние, Цветущая Мандара, Ночь, Сияние Драгоценностей, Сосуд и Прохлада.

Это страны переживания. Седьмой континент, большая страна Джамбу, именуемая страной кармы, расположена между горным хребтом Прохлада и краем соленого океана. Седьмой горный хребет образует Нерушимую Внешнюю Границу, окруженную огнем и ветром, исходящими из соответствующих <полу>сфер. Вне этого пребывает пустота, лишенная всяких признаков.

Двенадцать стран кармы: великие континенты ветра, огня, воды и земли — расположены посередине [каждого] из четырех направлений. Они имеют полукруглые, треугольные, круглые и квадратные очертания, а по сторонам у них — малые континенты. Все это расположено как лепестки лотоса.

На юге малой страны Джамбу находится страна Возвышенных. К северу последовательно располагаются: Тибет, Хотан, Китай, Шамбала и хребет Великие Снега.

В этих [странах] живет тридцать одна разновидность существ: одиннадцать — <мира> желания, шестнадцать — <мира> форм и четыре — [мира без форм].

Небесная сфера заполняет пространство между горой Меру и Огненной горой. Это полоса ветра, внутри которой сначала образовались двенадцать домов и двадцать восемь созвездий.

[Дома] расположены по часовой стрелке. Над ними восходят планеты, в том числе Солнце и Луна. [Восемь] движутся против часовой стрелки; Раху [движется] по часовой стрелке.

Мера продолжительности солнечного дня — шесть дыханий и шестьдесят малых мер водяных часов, составляющих одну большую меру водяных часов. Дни луны, солнца и дома определяются по движению луны, солнца и созвездий.

[Эти три разновидности] дней равняются одной пятнадцатой фазы луны, одному обращению солнца вокруг континентов и одной тридцати-

той части времени, [требующегося для того, чтобы солнце] прошло через дом. Каждый последующий длиннее предыдущего. Четыре времени года, основанные на лунных месяцах и годах домов, естественным образом сменяют друг друга на земле.

Мерила времени влияют на качество жизни.

Дополняют вышесказанное объяснения о четырех эпохах: учения, чакринов, мировых систем и вхождения в пустоту.

Победоносный не основывал свои учения на вере в правильность какой-то одной системы, [но учил] сообразно запросам и способностям тех, кого вел.

Есть бесчисленное количество единиц измерения пространства и времени: восемь мельчайших частиц равняются одной тонкой частице; точно так же [соотносятся] кончик волоса, зернышко кеде, вошь, ячменное зерно и ширина пальца. Двадцать четыре [пальца равняются] локтю; четыре локтя равняются длине лука; две тысячи [луков равняются] пределу слышимости, а четыре такие меры равняются йоджане.

Система Абхидхармы устанавливает единицы формы и времени и части слов.

Семь мельчайших частиц [равняются] одной тонкой частице; так же соотносятся частицы: железо, вода, кролик, овца, бык и солнечный луч; яйцо вши, вошь, ячменное зерно и ширина пальца. Двадцать четыре пальца [равняются] локтю; четыре локтя — луку; пятьсот [луков] — одному пределу слышимости, или мере уединения; а восемь таких единиц — йоджане. Пользуясь этими единицами, описывают и измеряют миллиардную [мировую систему].

Одна шестьдесят четвертая часть щелчка пальцами — наименьшая единица времени. Сто двадцать [таких единиц] равняются мгновению. Шестьдесят мгновений [равняются] одному моменту. Тридцать [моментов равняются] периоду; тридцать периодов — солнечному дню; тридцать солнечных дней — месяцу; а двенадцать месяцев — году. Пользуясь этими единицами, исчисляют измеримое и неизмеримое.

Отдельные буквы — это части слов. [Группы слов] образуют предложения. Если разобраться, [слова] не ухватывают [сути, они] обманчивы.

* * *

Какие причины создают мир?

Ошибочные воззрения небуддистов утверждают, что [мир] был сотворен Ишварой или риши или что он возник сам из себя или сам собой.

В сутрах говорится, что миры и существа созданы различными действиями под влиянием тонких и порождающих следствия [клеш] *.

Фактор, обеспечивающий следствия действий, называют приобретенным или неизбежным, потоком сознания, сознанием-основой, просто личностью, ясным светом и т. д.

Школы вайбхашиков и саутрантиков утверждают, что окружающий мир создается из ветра на вершине [бытия], который остался с эпохи уничтожения, или из пяти видов семян, принесенных из иных миров. Поток [явлений] не рассеивается: его связывает [следствие] согласующихся действий. Длительность формы и времени — это иллюзорные впечатления, рождающиеся в умах недалеких людей; говорят, что возвышенные зрят непостоянство частиц и мгновений.

Большинство сходится во мнении, что в сотворении [миров] ум выступает как деятель, а тонкие частицы и подвижные и неподвижные ветры — как объекты действия. [Движение ветров служит] средством творения.

Зависимые явления порождаются шестью причинами и четырьмя условиями; эти [причины] создают пять следствий. Таким превосходным объяснением следует Абхидхарма Хиняны.

Порождающая причина [отдельного явления] есть то, что отличается от зависимого явления. Вместорожденные причины — это [зави-

* Санскр. kleśa, тиб. nyon mongs. Омрачение ума. — Прим. перев.

симые явления], служащие друг другу и причинами и следствиями. Причины одинакового исхода — это предшествующие явления, впоследствии создающие сходные явления. Сопутствующие друг другу причины — это ум и умственные события, объединенные пятью общими аспектами. Вездесущие причины — это загрязненные явления. Развивающие причины — это неblaгие качества и загрязненные благие качества.

Развившиеся следствия возникают вслед за своими причинами и принадлежат к потоку сознания [человека], они ничем не омрачены и нейтральны. Следствия, согласующиеся с причинами, по виду схожи с [причинами] одинакового исхода и вездесущими. Следствия-свобода — это прекращение*, достигнутое благодаря различающей мудрости. Порожденные следствия — это те, что получены в силу причин. Собственные следствия — [чрезвычайно] зависимые явления, возникающие от не препятствующих явлений.

Утверждают, что [все следствия] — это зависимые явления, так же как и достижение освобождения, и что два независимых явления свободны от причин и следствий.

Развившиеся [следствия] возникают [от] последней [причины]; собственные — от первой; следствия, согласующиеся с причиной, — [от] третьей и пятой; порожденные [следствия] — от второй и четвертой.

За исключением порождающей причины, пять [остальных] причин — это причины-условия. Ум и умственные события, порождающие следствия, которые возникают немедленно, — это непосредственные [условия]. Явления, которые могут быть объектами шести сознаний, — это объективные условия. Явления, не препятствующие возникновению, — это исходные условия.

О возникновении, действии [условий] и т. д. можно узнать из трактата [Васубандху].

* Санскр. *ниродха*. — Прим. перев.

Порождающие причины, которые порождают [следствие]; содействующие, вместорожденные [причины]; [причины] одинакового исхода, или увеличивающие; сопутствующие друг другу причины, объединенные четырьмя общими факторами; омраченные вездесущие причины; развивающие причины тела — все они могут быть отнесены к порождающим причинам, которые в «Полном обзоре Абхидхармы» * подразделяются на двадцать категорий.

Условия-причины — это пять причин и сознание-основа. Объективное условие — это воспринимаемый объект. Исходное условие — это опора. Непосредственное условие объясняется третьим способом. Когда присутствуют четыре условия, сознание порождает сознание; когда присутствуют два или три, сознание порождает грубые объекты.

Следствия-свобода — это прекращения без причин. Собственные следствия имеют отношение к внешним явлениям. Развившиеся следствия имеют отношение к потоку сознания существ. Порожденные следствия [возникают от] порождающих причин; следствия, согласующиеся с причиной, [возникают от причин] одинакового исхода.

Хотя в абсолютном смысле круговорот бытия и действия не существуют, на относительном уровне вследствие причин и условий происходит взаимозависимое возникновение. Так непрерывно вращается колесо из двенадцати звеньев.

Привязанность к «я» — корень круговорота бытия. Клеши порождают действия и страдание. Это приводит к [замкнутому кругу страдания], который проявляется как [сновидение во время] сна.

Безначальная природа ума — пустая, ясная [и] не знает препятствий, однако ее не узнают. [Сознание-основа] волнуемая творениями ума, порождает двойственные видимости [и] сознания. Из-за принятия и отказа возникает чувство, а из-за привычки воспринимать все в виде объектов — различение. [Различение влечет за собой] санскары, то

* Санскр. Абхидхармасамуччая. — Прим. перев.

есть психические факторы; а привычка держаться создает форму. Из-за привязанности и цепляния вращается колесо бытия.

В итоге три кармических следа, запечатленных в сознании-основе, порождают три иллюзорные видимости: объект, субъект и тело.

[Из объективных кармических следов развиваются] окружающий мир; пять объектов, в том числе форма; восемь сознаний и благие и неблагие действия. [Привязанность к] формам шести [видов] существ, а также к объекту, деятелю и действию создает объект и субъект, которые, в свою очередь, порождают клеши. [Клеши] создают безначальный и бесконечный круговорот бытия.

Когда ход взаимозависимого возникновения обращается вспять или же его причины и условия рушатся из самой сердцевины, иллюзорные [видимости] исчерпываются и достигается высшее освобождение.

* * *

Вершина всех колесниц — непревзойденная система Ати-йоги.

Шесть [утверждений] касательно истинного состояния исходной основы ошибочны.

Правильное [воззрение состоит в том, что основа] — это изначальная чистота, общий источник и заблуждения и свободы.

[Основе бытия] неотъемлемо присущи две или три исконные мудрости.

Самосовершенство основы проявляется как восемь врат.

<Когда> возникают шесть видов познавания, три причины и четыре условия [создают заблуждение]: <если> нет понимания природы проявлений основы, [возникают] совокупности из пяти факторов, основанные на <представлении> о субъекте и объекте. Вследствие процесса двенадцатичленного взаимозависимого возникновения [колесо] вращается.

Объект, тело и ум возникают из трех основ заблуждения. Психическое, лучистое и материальное тела становятся тремя мирами.

Рождение из чрева: из [способностей] элементов проникать, распространяться и уравнивать [образуются] каналы, слогги, ветры-энергии и жизненные сущности, а также развиваются относительные и абсолютные элементы.

На основе первых развиваются скандхи и прочее. Последние же служат причиной четырех светочей, которые показывают четыре видения.

Двадцать пять элементов порождают сияние и энергию исконной мудрости.

Природа будды наполняет всех живых существ. То, как она себя обнаруживает и проявляется, подразделяют на шесть категорий по пять аспектов в каждой.

Ригпа пребывает в середине сердца и покоится на трех дворцах. Высшие жизненные сущности пребывают в четырех вратах ясного света. Два глаза — это врата проявления внешней ясности. [Благодаря опоре на] объекты и применению ключевых средств, заблуждение прекращается и ты без усилий попадаешь в исконное место свободы.